



## Használati utasítás

Az eredeti üzemeltetési útmutató fordítása



CE  
perfecta  
900

# Tartalomjegyzék

A W&H által használt szimbólumok .....	3 – 5
1. Bevezetés .....	6 – 7
2. Kicsomagolás .....	8
3. Szállítási terjedelem .....	9 – 10
4. Biztonsági tanácsok .....	11 – 12
5. Leírás / felszerelés / üzembe helyezés – térdvezérlős készülék .....	13 – 15
6. Leírás / üzembe helyezés – asztali készülék .....	16 – 18
7. Általános üzembe helyezés – a hűtőfolyadék-tartály feltöltése / a hűtőfolyadék szabályozása .....	19 – 20
8. Az LA-9 / LA-66 (opcionális) kézi motoregység leírása / Frézeradapter (opcionális) .....	21 – 22
9. Általános kezelés – kézi motoregység indítása / kifúvás funkció .....	23
10. A vezérlőegység leírása / a tartóelem felszerelése (opcionális) .....	24 – 25
11. A vezérlőegység kezelése – balra forgatás / a fordulatszám megváltoztatása / a kézi motoregység cseréje A hűtőfolyadékspray / a bistabil üzemmód / a Tempomat üzemmód .....	26 – 30
12. A kézi motoregység le- és felszerelése .....	31
13. A frézerek cseréje .....	32 – 33
14. Tisztítás .....	34
15. Tisztítás / a szorítópofa cseréje .....	35 – 36
16. Hibajelentések .....	37
17. W&H tartozékok .....	38
18. Szerviz .....	39
19. Műszaki adatok .....	40 – 41
20. Újrahasznosítás és hulladékkezelés .....	42
Jótállási nyilatkozat .....	43
CE-jelölés .....	44
Hivatalos W&H-szervizpartner .....	45

# W&H szimbólumok

A használati utasításban található szimbólumok



FIGYELMEZTETÉS!  
(balesetveszély)



FIGYELEM!  
(rongálódásveszély)



Általános magyarázatok,  
balesetveszélyen és  
rongálódásveszélyen kívül.



W&H szerviz

# W&H szimbólumok

## Szimbólumok a vezérlőegységen



Tartsa be a használati utasításokat



Gyártási év



Elektromos biztosíték



Adatmátrixkód – kizárólag meghatározott modelleknél, termékazonosításra



Ne dobja ki a háztartási szeméttel



Lábkapcsoló



Motor



Vezérlőegység

**REF** Rendelési szám

**SN** Sorozatszám

**V** A készülék elektromos feszültsége

**AC** Váltóáram

**VA** A készülék elektromos teljesítményfelvétele

**A** Áramerősség

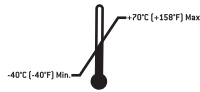
**Hz** A váltóáram frekvenciája

# W&H szimbólumok

## Szimbólumok a csomagoláson



Felfelé



Megengedett  
hőmérséklet-  
tartomány



Törékeny



Megengedett  
páratartalom



Óvja a nedvességtől



CE a gyártótól



»Der Grüne Punkt«  
(A zöld pont)  
a Duales System  
Deutschland AG jelölése




Az újrahasznosíthatóság  
(recyclebar) általános  
szimbóluma



**R<sub>x</sub>only** Figyelem: az Amerikai Egyesült Államok szövetségi joga értelmében ennek a készüléknek az értékesítése csak fogorvos, orvos vagy egyéb egészségügyi szakember javaslatára, engedéllyel együtt lehetséges azon a szövetségi államon belül, amelyben az illető praktizál, és ezt a berendezést használja, vagy szeretné előmozdítani a használatát

# 1. Bevezetés


---

 **Az Ön saját és környezete biztonsága érdekében**  
A W&H-termék alkalmazását ebben a használati utasításban kívánjuk elmagyarázni. Azonban kötelességünk felhívni a figyelmét a lehetséges veszélyhelyzetekre is. Az Ön és környezete biztonsága számunkra az egyik legfontosabb szempont.

 Ezért kérjük a 11–12. oldalon feltüntetett biztonsági tanácsokat feltétlenül vegye figyelembe.

## Rendeltetés

A vezérlőegységet a fogászati laborban feldolgozott anyagok forgácsoló megmunkálására tervezték, melynek kézi egysége kézzel mozgatható.

 **A vezérlőegység nem fogorvosi készülék!**  
Emberen történő alkalmazása tilos!

## Szakszerű használat

A Perfecta kizárólag szakszerű – az érvényes munkavédelmi rendeletek, balesetmegelőző intézkedések és e használati utasítás előírásainak betartása mellett – fogtechnikai használatra készült. Az előírásaink be nem tartása vagy a W&H által nem engedélyezett tartozékok és pótalkatrészek alkalmazása – mentesít bennünket mindennemű garanciális vagy más igény teljesítése alól.

# Bevezetés

---

A Perfecta az általunk szállított állapotban:

- > biztonságtechnikai szempontból be van vizsgálva;
- > az UL-tanúsítványt viseli;
- > a vonatkozó előírásoknak megfelelő rádióinterferencia-elfojtással rendelkezik.

Ez a nyilatkozat nem érvényes tervezett beépítésekre, felépítésekre és hasonló változásokra.



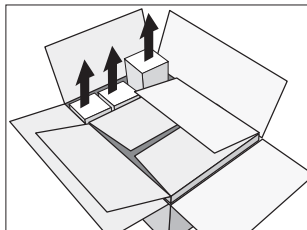
**A gyártó felelősségvállalása**

A W&H Dentalwerk Bürmoos csak akkor tekinthető felelősnek a Perfecta biztonságra, megbízhatóságra és teljesítményre gyakorolt hatásaiért, ha a felhasználó az alább részletezett utasításokat betartja:

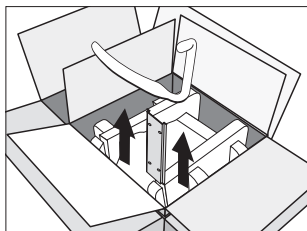


- > Tartsa be a használati utasításban foglaltakat!
- > A Perfecta nem tartalmaz felhasználó által javítható részeket. A felszerelését, módosítását vagy szerelését kizárólag hivatalos W&H-szervizpartner (lásd 45. oldal) végezheti.
- > A vezérlőegység engedély nélküli felnyitása a jótállási és egyéb
- > A vezérlőegység engedély nélküli felnyitása a jótállási és egyéb szavatossági igények megszűnését eredményezi.

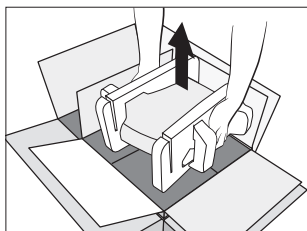
## 2. Kicsomagolás



- 1 Vegye ki a tartozékok dobozait.



- 2 Térdvezérlős készülék: vegye ki a rögzítőlemezt és a kifúvás funkció kengyelét.



- 3 Vegye ki a betétet a vezérlőegységgel.

A W&H-csomagolóanyagok környezetbarátok, és az újrahasznosító vállalatokon keresztül leadhatók.

Ajánljuk azonban, hogy őrizze meg az eredeti csomagolást.



### 3. A belső hűtőfolyadék-ellátással rendelkező Perfecta 900 szállítási terjedelme

Térdvezérlős készülék	Asztali készülék	Könyökevezérlős, asztali készülék
<p>Vezérlőegység:</p> <ul style="list-style-type: none"><li><input type="radio"/> REF 05223900 230 V</li><li><input type="radio"/> REF 05224000 115 V</li></ul> <p><input type="radio"/> Vezérlőegység LA-9D — cikksz.: 05243400</p> <p><input type="radio"/> A kifúvás funkció kengyele — cikksz.: 05148800</p> <p><input type="radio"/> Rögzítőlemez — cikksz.: 01170500</p> <p><input type="radio"/> Rögzítőcsavarok — cikksz.: 00952200</p>	<p>Vezérlőegység:</p> <ul style="list-style-type: none"><li><input type="radio"/> Cikksz.: 05223500 230 V</li><li><input type="radio"/> Cikksz.: 05223600 115 V</li></ul> <p><input type="radio"/> Vezérlőegység LA-9D — cikksz.: 05243400</p> <p><input type="radio"/> Lábvezérlős indító L-NV — cikksz.: 05038100</p> <p><input type="radio"/> Vezérlőegység-lábazat — cikksz.: 04820800</p>	<ul style="list-style-type: none"><li><input type="radio"/> Motorkábel 1,8 m, LA-9 — cikksz.: 05117800</li><li><input type="radio"/> Levegőtömlő — cikksz.: 05250400</li> <li><input type="radio"/> Kézi motoregység LA-9 (motorkábel nélkül) — cikksz.: 05015900</li><li><input type="radio"/> Kéziegység-tartó — cikksz.: 03211500</li></ul> <p>Külön megrendelhető:</p> <ul style="list-style-type: none"><li><input type="radio"/> <i>Motorkábel 1,8 m, LA-66 — cikksz.: 05116500</i></li><li><input type="radio"/> <i>Kézi motoregység LA-66 (motorkábel nélkül) — cikksz.: 05201200</i><ul style="list-style-type: none"><li><input type="radio"/> <i>Szorítófakulcs — cikksz.: 01125900</i></li><li><input type="radio"/> <i>Villáskulcs — cikksz.: 03202800</i></li><li><input type="radio"/> <i>W&amp;H szervizolaj — cikksz.: 03304500</i></li><li><input type="radio"/> <i>Tisztítókefe — cikksz.: 00669400</i></li></ul></li> <li><input type="radio"/> Hálózati kábel — cikksz.: 01343700 (európai)</li></ul> <p>Alternatívaként választható:</p> <ul style="list-style-type: none"><li><input type="radio"/> Hálózati kábel — cikksz.: 01343900 (USA, CAN, J) / cikksz.: 03212700 (UK, IRL) / cikksz.: 02909300 (AUS, NZ) / cikksz.: 04280600 (CH)</li></ul>

## A külső hűtőfolyadék-ellátással rendelkező Perfecta 900 szállítási terjedelme

Térdvezérlős készülék	Asztali készülék	Könyökvezérlős, asztali készülék
<p>Vezérlőegység:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>○ Cikksz.: 05333600 230 V</li><li>○ Cikksz.: 04542400 115 V</li></ul> <p>○ Vezérlőegység LA-9D — cikksz.: 05243400</p> <p>○ A kifúvás funkció kengyele — cikksz.: 05148800</p> <p>○ Rögzítőlemez — cikksz.: 01170500</p> <p>○ Rögzítőcsavarok — cikksz.: 00952200</p>	<p>Vezérlőegység:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>○ Cikksz.: 05334200 230 V</li><li>○ Cikksz.: 05334300 115 V</li></ul> <p>○ Vezérlőegység LA-9D — cikksz.: 05243400</p> <p>○ Lábvezérlős indító L-NV — cikksz.: 05038100</p>	<ul style="list-style-type: none"><li>○ Motorkábel 1,8 m, LA 9 — cikksz.: 05117800</li><li>○ Levegőtömlő — cikksz.: 05250400</li><li>○ Hűtőfolyadék-tömlő — cikksz.: 05075600</li></ul> <p>○ Kézi motoregység LA-9 (motorkábel nélkül) — cikksz.: 05015900</p> <p>○ Kéziegység-tartó — cikksz.: 03211500</p> <p>Külön megrendelhető:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>○ <i>Motorkábel 1,8 m, LA-66 — cikksz.: 05116500</i></li><li>○ <i>Kézi motoregység LA-66 (motorkábel nélkül) — cikksz.: 05201200</i></li><li>○ <i>Szorítófakulcs — cikksz.: 01125900</i></li><li>○ <i>Villáskulcs — cikksz.: 03202800</i></li><li>○ <i>W&amp;H szervizolaj — cikksz.: 03304500</i></li><li>○ <i>Tisztítókefe — cikksz.: 00669400</i></li></ul> <p>○ Hálózati kábel — cikksz.: 01343700 (európai)</p> <p>Alternatívaként választható:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>○ Hálózati kábel — cikksz.: 01343900 (USA, CAN, J) / cikksz.: 03212700 (UK, IRL) / cikksz.: 02909300 (AUS, NZ) / cikksz.: 04280600 (CH)</li></ul>

## 4. Biztonsági tanácsok



### **Feltétlenül tartsa be a következő utasításokat:**

- > Az Perfecta készüléket az üzembe helyezés előtt 24 órán keresztül szobahőmérsékleten kell tartani.
- > A Perfectát kizárólag földelt dugaszolóaljzatba szabad bekötni.
- > Soha ne fogja meg a működő, ill. leállófélben lévő frézert.
- > Soha ne nyissa ki a kézi motoregység szorítópofofáját, amíg a frézer teljesen le nem állt.
- > Tartsa be a balesetvédelmi előírásokat. Használjon megfelelő védőfelszerelést: védőszemüveget, védőpajzsot stb.
- > Mindig vegye figyelembe a feldolgozandó alapanyag biztonsági adatlapját.
- > A Perfecta készüléket fogászati laborban történő alkalmazásra tervezték (elszívás, védőfelszerelés).



### **Csak alkalmas és működőképes műszereket használjon.**

Kizárólag jó minőségű frézereket használjon, melyek megfelelnek az EN ISO 1797-1 szabványnak. Mindenképpen tartsa be a szerszámok gyártójának a maximális fordulatszámra, a maximális forgatónyomatékra, valamint a forgásirányra vonatkozó utasításait.

### **Nem rendeltetésszerű használat**

Nem rendeltetésszerű használat – mint pl. a Perfecta tiltott szerelése, megváltozása illetve javítása vagy utasításaink be nem tartása – esetén minden jótállási vagy más kötelezettség érvényét veszti!

A vezérlőegység kizárólag zárt térben használható (beltéri helyiségben).

# Biztonsági tanácsok

---



## Veszélyzónák

A vezérlőegység nem használható olyan helyiségekben, ahol különleges feltételek uralkodnak (pl. korrozív vagy robbanásveszélyes környezet).

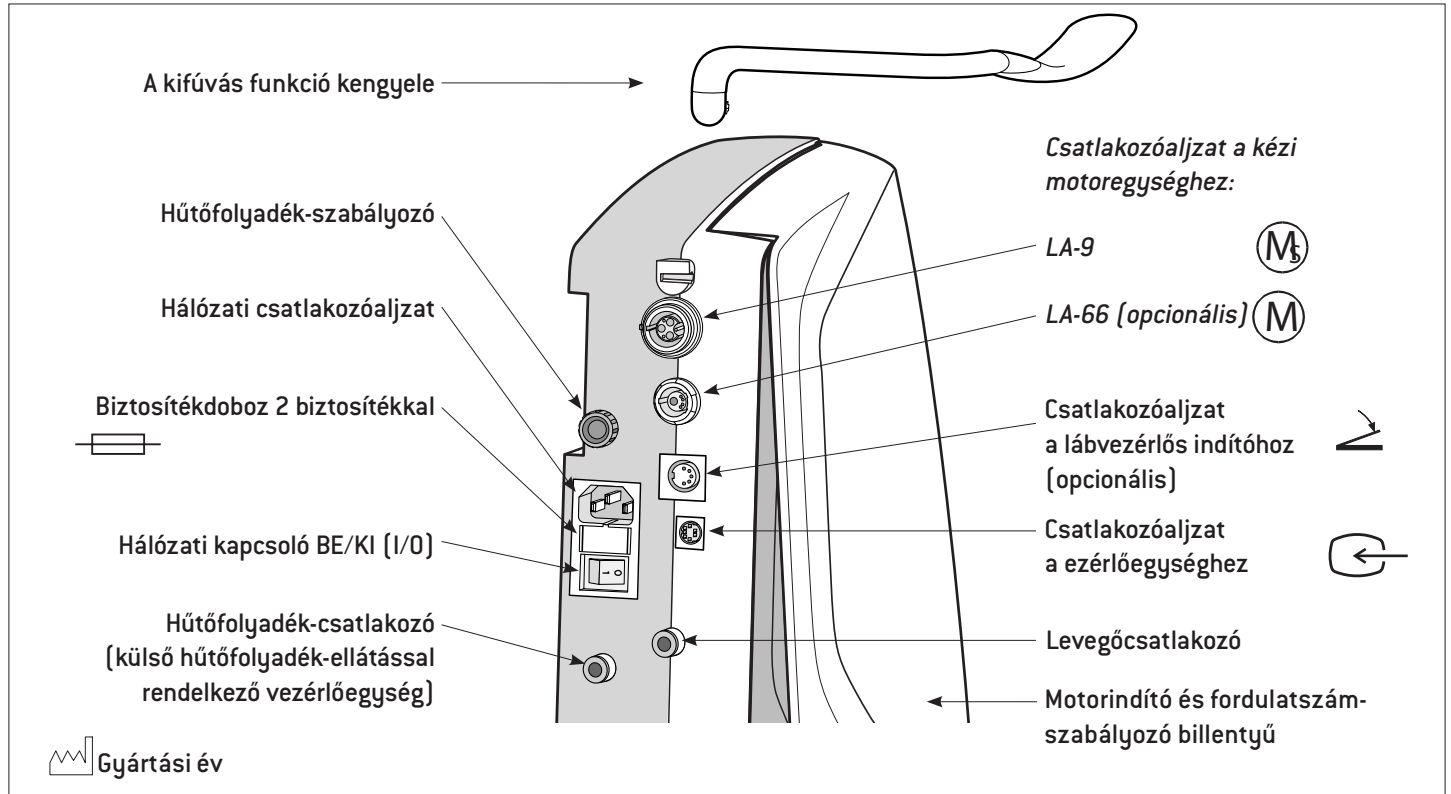
## Áramszünet

Áramszünet vagy a Perfecta kikapcsolása esetén az utolsóként beállított fordulatszám mentésre kerül, és a legközelebbi bekapcsoláskor ismét aktiválódik.

**Az S6 szakaszos üzemmód (4 perc/10 perc) megnevezés átfolyó üzemmódot jelent szakaszos terheléssel.**

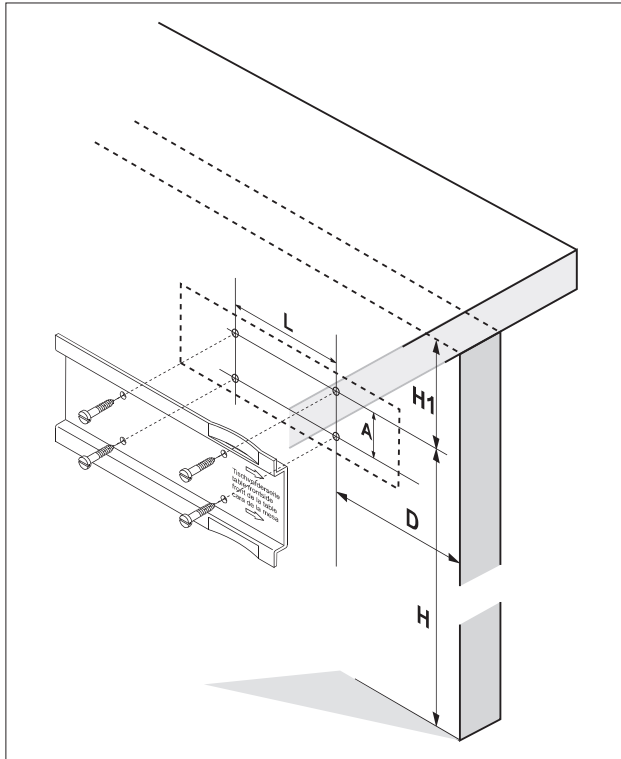
Az ajánlott terhelési idő 4 perc 10 perces szüneteltetés mellett.

## 5. A térdvezérlős készülék leírása



 Gyártási év

## A térdvezérlős készülék felszerelése



- 1 A mellékelt fúrósablon vagy rögzítőlemez segítségével jelölje ki a csavarok helyét.
- 2  $\varnothing$  3 mm-es fúróval fúrjon lyukat a 4 csavar számára.

Tartassa be a méreteket:

H = 550–600 mm

H1 = min. 90 mm


D = 90 mm (külső hűtőfolyadék-ellátással rendelkező vezérlőegység)  
125 mm (belső hűtőfolyadék-ellátással rendelkező vezérlőegység)

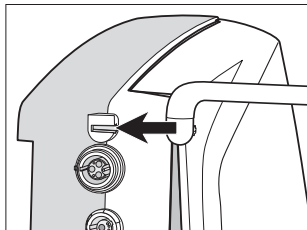
az asztal elülső szélétől mérve

L = 100 mm

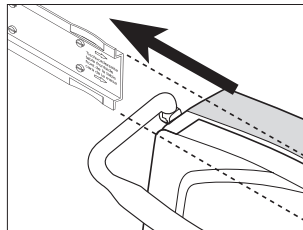
A = 40 mm


## A térdvezérlős készülék üzembe helyezése

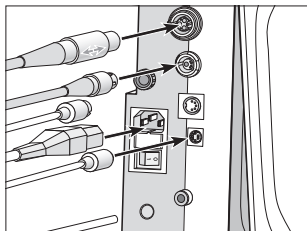
 A hálózati kábel, motorkábel, vezérlőegység, levegőtömlő, lábvezérlős indító (opcionális), és hűtőfolyadék-tömlő (külső hűtőfolyadék-ellátással rendelkező vezérlőegység) leválasztása vagy csatlakoztatása előtt kapcsolja ki a vezérlőegységet.




**1** Szerelje föl a kifúvás funkció kengyelét ütközésig.

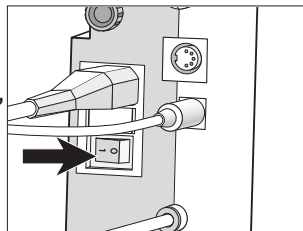


**3** A rögzítőlemezen tolja a vezérlőegységet ütközésig.  
 Egy csepp olajjal a felhelyezés megkönnyíthető.



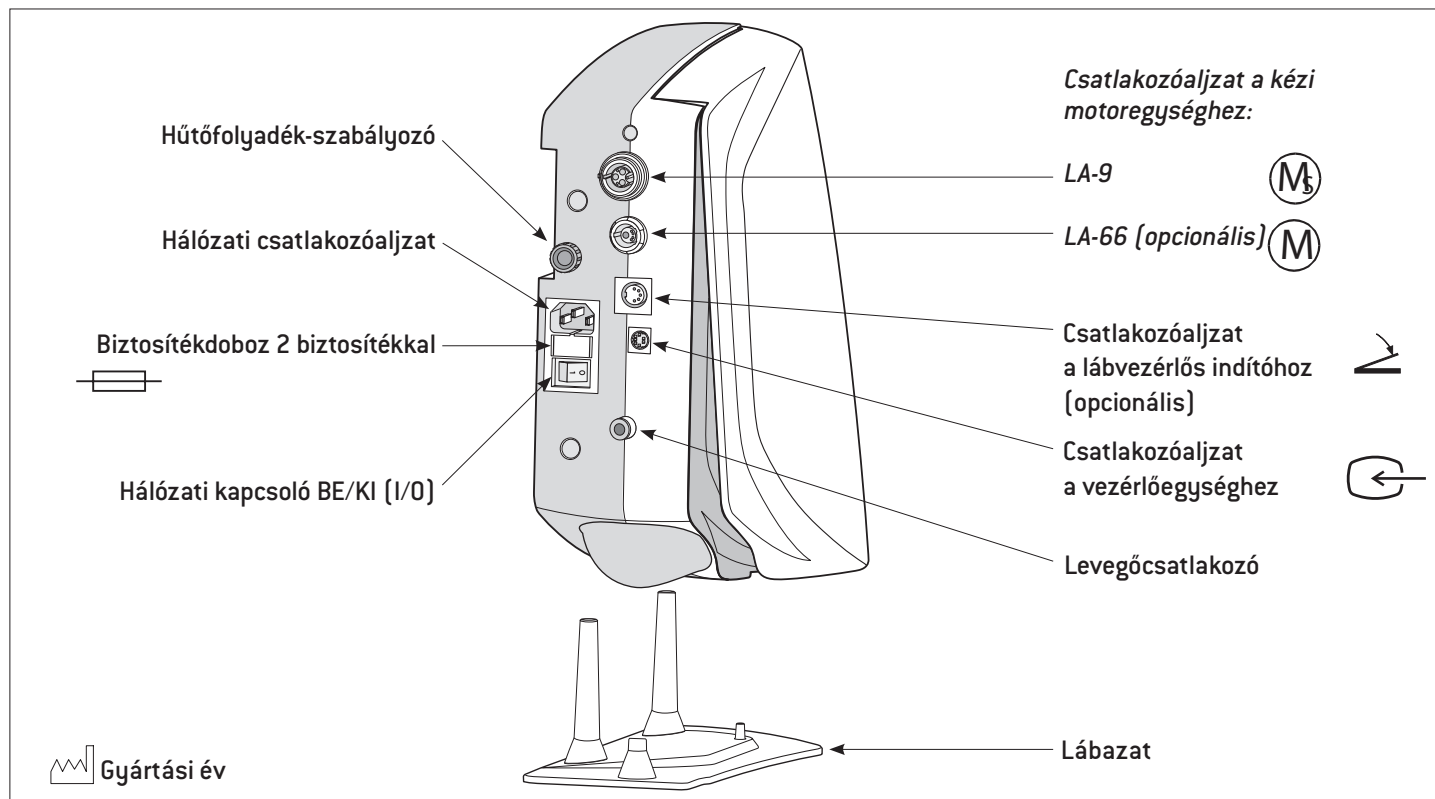
**2** Csatlakoztassa a motorkábelt, a vezérlőegységet, a levegőtömlőt, a lábvezérlős indítót (opcionális), a hűtőfolyadék-tömlőt (külső hűtőfolyadék-ellátással rendelkező vezérlőegység) és a hálózati kábelt.

 Ügyeljen a helyes csatlakoztatásra!



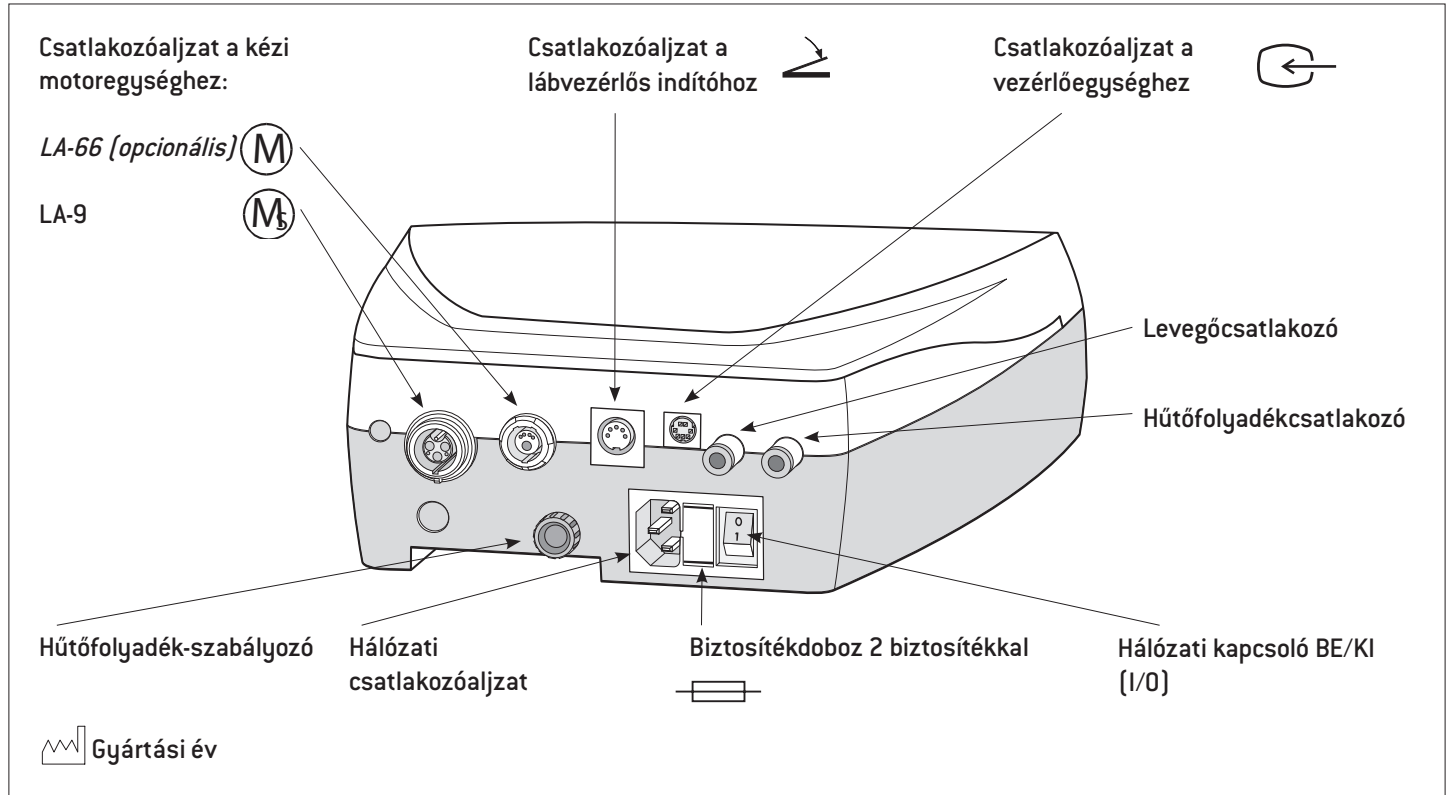
**4** Kapcsolja be a vezérlőegységet (I).

## 6. A belső hűtőfolyadék-ellátással rendelkező asztali készülék leírása

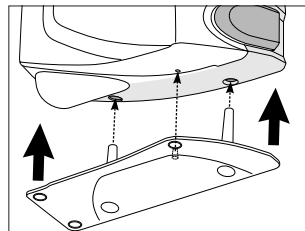
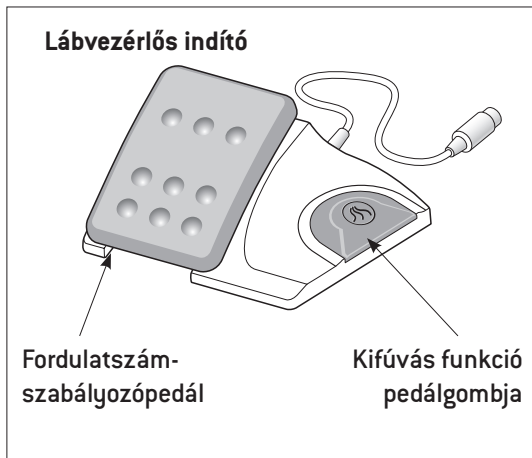




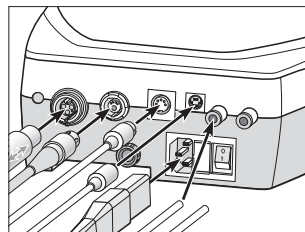
# A külső hűtőfolyadék-ellátással rendelkező asztali készülék leírása



## Az asztali készülék üzembe helyezése



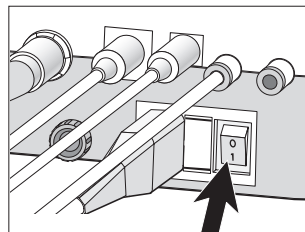
- 1 A vezérlőegységet benyomott működtetőbillentyűvel helyezze föl a lábazatra (belső hűtőfolyadék-ellátással rendelkező vezérlőegység)




- 2 Csatlakoztassa a motorkábelt, a vezérlőegységet, a levegőtömlőt, a lábvezérlős indítót, a hűtőfolyadéktömlőt (külső hűtőfolyadék-ellátással rendelkező vezérlőegység) és a hálózati kábelt.




Ügyeljen a helyes csatlakoztatásra!

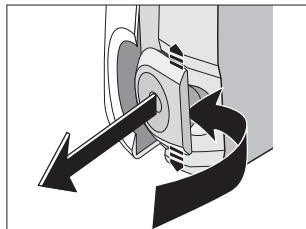


- 3 Kapcsolja be a vezérlőegységet (I).

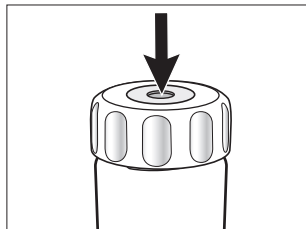
 A hálózati kábel, motorkábel, vezérlőegység, levegőtömlő, hűtőfolyadék-tömlő (külső hűtőfolyadék-ellátással rendelkező vezérlőegység) és lábvezérlős indító leválasztása vagy csatlakoztatása előtt kapcsolja ki a vezérlőegységet.

## 7. Általános üzembe helyezés – a hűtőfolyadék-tartály feltöltése / a hűtőfolyadék szabályozása

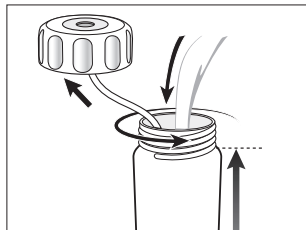
 Az első feltöltéskor végzett kilevegőztetés alkalmával, illetve ha a munka során a hűtőfolyadék-tartály teljesen kiürül, akadózhat a hűtőfolyadék-ellátás.  
A W&H desztillált víz használatát ajánlja.



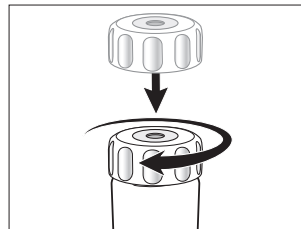
**1** Húzza ki a hűtőfolyadék-tartályt.




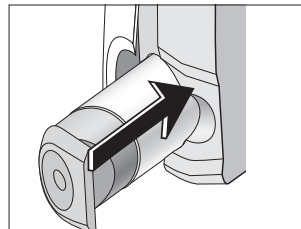
**2** A szelep megnyomásával levegőztesse ki a hűtőfolyadék-tartályt.




**3** Nyissa ki a hűtőfolyadék-tartályt, és töltsön bele hűtőfolyadékot.

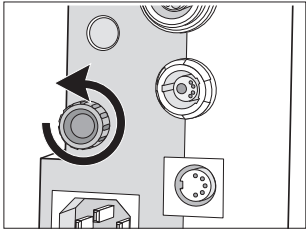


**4** Zárja a hűtőfolyadék-tartályt.  
 A hűtőfolyadék-tartályban nyomás lehet.

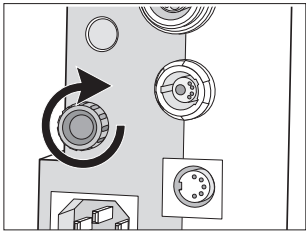


**5** Tolja be a hűtőfolyadék-tartályt, míg az hallhatóan helyére nem pattan.  
 A hűtőfolyadék-tartályt csak kilevegőztetett állapotában tolja be.

## Általános üzembe helyezés – a hűtőfolyadék szabályozása

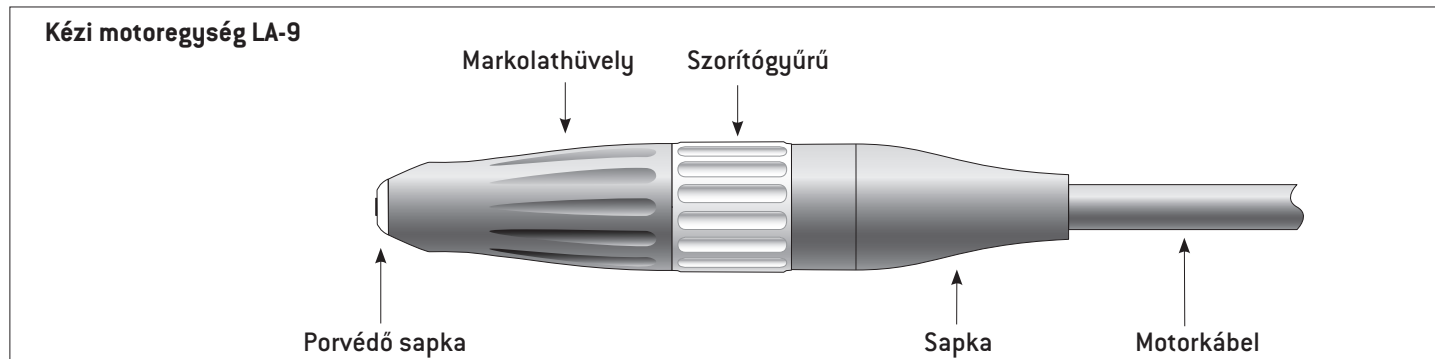



❶ Növelje a hűtőfolyadék-áramot.

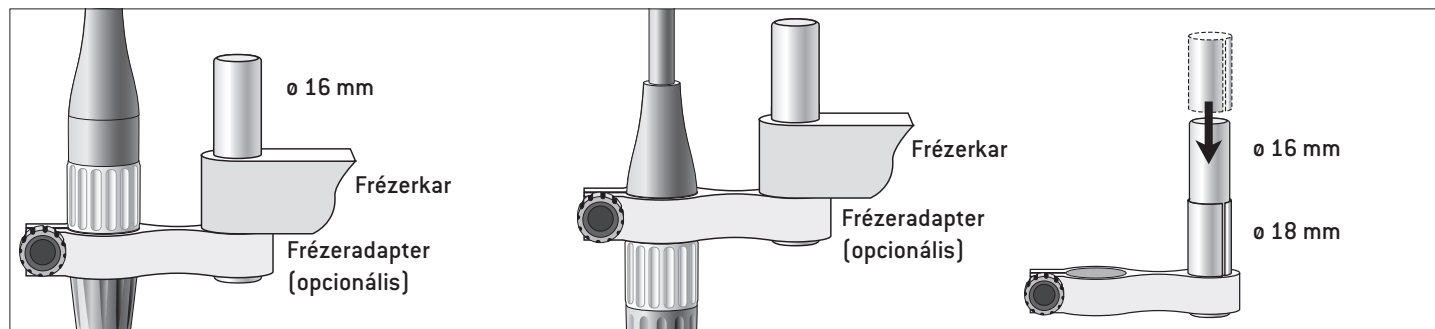


❷ Csökkentse a hűtőfolyadék-áramot.

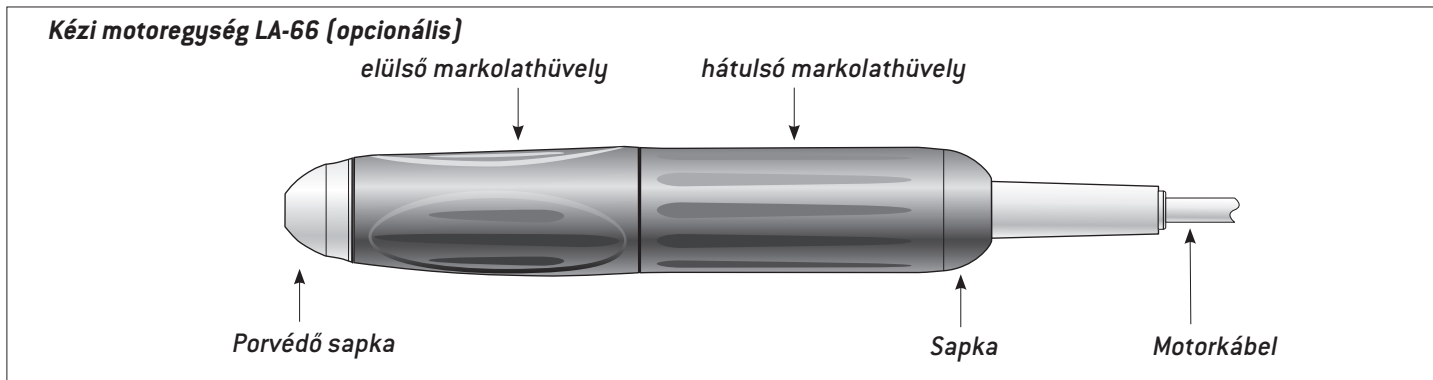
## 8. Az LA-9 kézi motoregység leírása / Frézeradapter (opcionális)




 A kézi motoregység frézeradaptere [opcionális] a szorítógyűrű felett és az alatt is rögzíthető. A különböző frézerekkel való használat érdekében a frézeradapternek [opcionális] mindkét oldalán 16 vagy 18 mm átmérős kiképzés áll rendelkezésére.

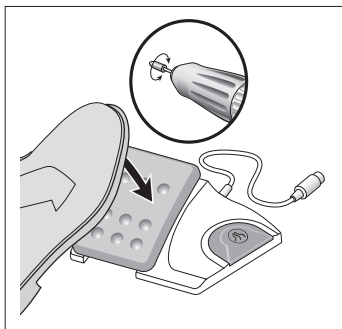
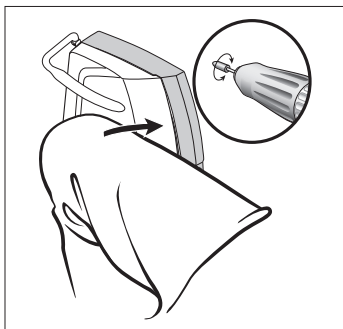



## Az LA-66 (opcionális) kézi motoregység leírása

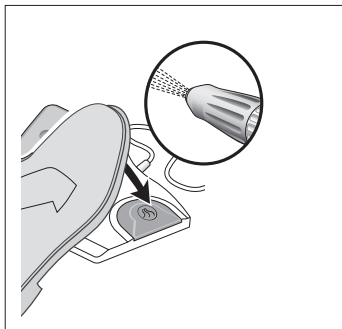
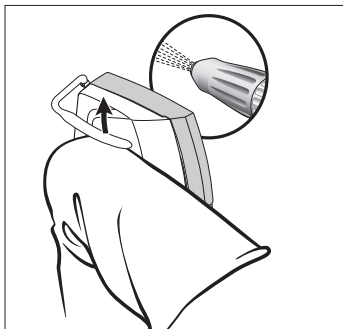


## 9. Általános kezelés – kézi motoregység indítása / a kifúvás funkció

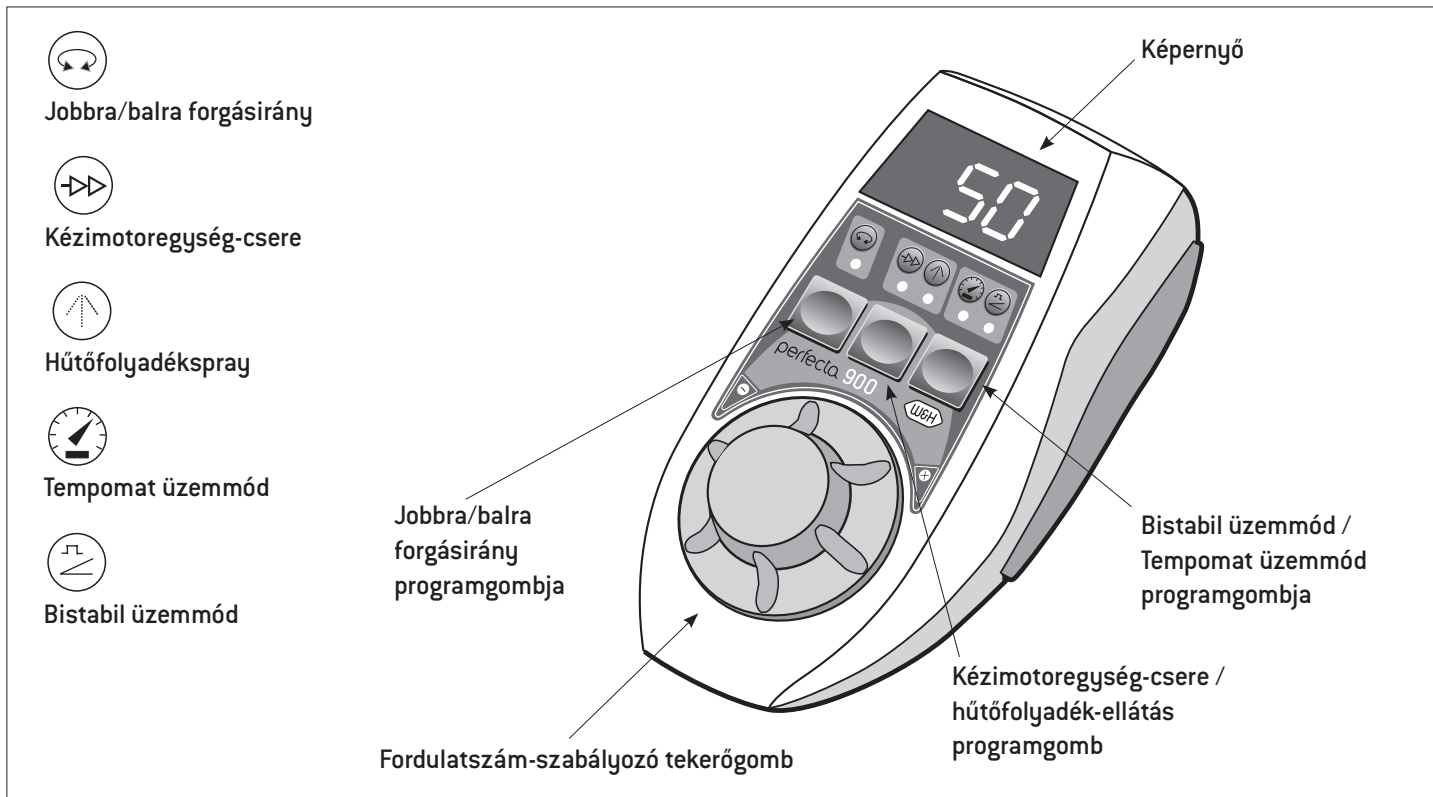
 A térdvezérlős készülék, illetve a lábvezérlős indító segítségével indítsa el a kézi motoregységet.



 A pedálgomb vagy kengyel folyamatos nyomva tartásával kapcsolja be a kifúvás funkciót.

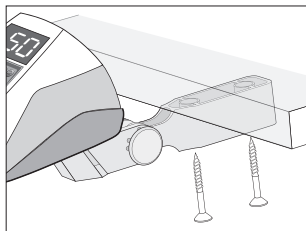
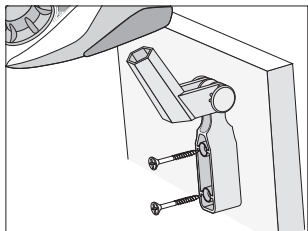


## 10. A vezérlőegység leírása

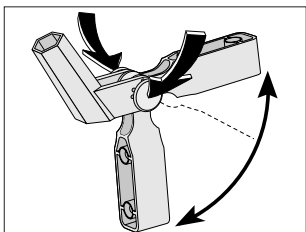




## Vezérlőegység leírása – a tartóelem (opcionális) felszerelése




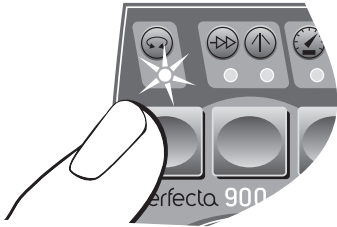
❶ Szerelje föl a tartóelemet (opcionális).



❷ A két rögzítőgomb egyidejű megnyomásával a tartót különböző pozíciókban lehet rögzíteni.

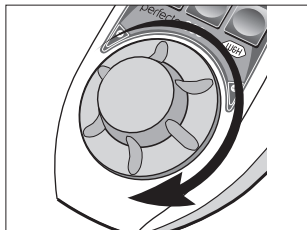
## 11. A vezérlőegység kezelése – balra forgatás

 A programgomb lenyomásával átkapcsolhat a jobbra és balra forgásirány között. A balra forgatásra való átkapcsoláskor a készülék hangjelzést ad ki, a lámpa pedig kigyullad.

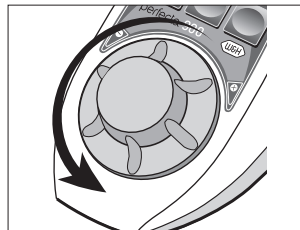


## Vezérlőegység kezelése – balra forgatás / fordulatszám megváltoztatása

 A tekerőgomb POZITÍV / NEGATÍV irányba történő forgatásával a fordulatszám az 5000–40 000 fordulat/perces tartományban (LA-66 (opcionális) 1000–40 000 fordulat/perc) fokozatosan növelhető /csökkenthető.

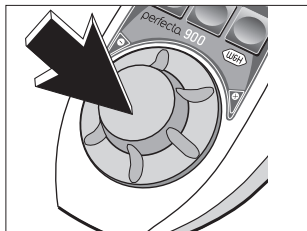


**1** Növelje a fordulatszámot.

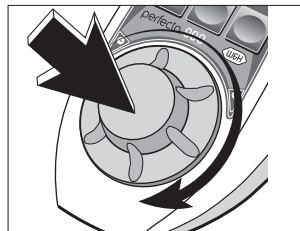


**2** Csökkentse a fordulatszámot.


 A fordulatszám beállítása a 80 000–100 000 fordulat/perces tartományban (LA-66 (opcionális) 40 000–50 000 fordulat/perc)



**1** Nyomja meg a tekerőgombot.



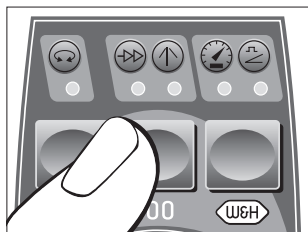
**2** Nyomja meg a tekerőgombot, és forgassa el.

 Az előzetesen beállított maximális fordulatszámot a motorindításnál nem lehet túllépni.

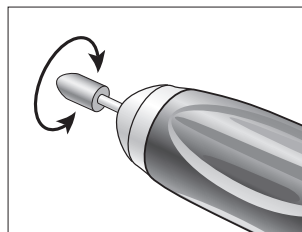
## A vezérlőegység kezelése – a kézi motoregység cseréje / a hűtőfolyadék-ellátás



A programgomb kikapcsolásával az LA-66 (opcionális) kézi motoregységet ki lehet cserélni.



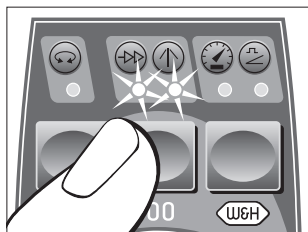
1 Tartsa lenyomva a gombot, mire kb. 2 másodperc elteltével megszólal a hangjelzés. Egyik lámpa se ég.



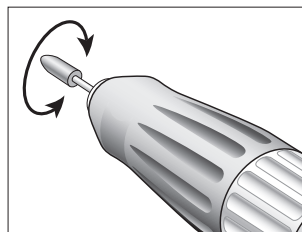
2 A pedál, illetve a billentyű segítségével indítsa el a kézi motoregységet.



Az LA-9 kézi motoregység cseréjekor a hűtőfolyadékspray automatikusan kikapcsol. A hűtőfolyadékspray kikapcsolása, illetve bekapcsolása: Nyomja meg egyszer a programgombot.



1 Tartsa lenyomva a gombot, mire kb. 2 másodperc elteltével megszólal a hangjelzés. Mindkét lámpa világít.



2 A pedál, illetve a billentyű segítségével indítsa el a kézi motoregységet.

## A vezérlőegység kezelése – a bistabil üzemmód



Bistabil üzemmódban a készülék motorindításkor automatikusan eléri a kiválasztott maximális fordulatszámot.

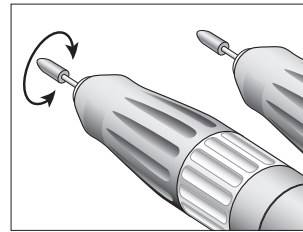


A kézi motoregység önállóan működik.

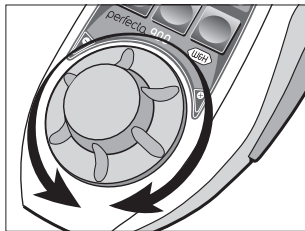
A bistabil üzemmód kikapcsolása: Nyomja meg kétszer a programgombot.



- 1 Nyomja meg a gombot.  
A lámpa kigyullad.





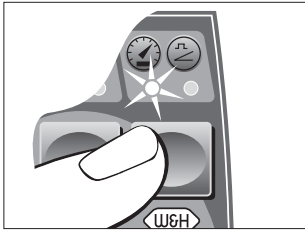
- 3 A pedál, illetve billentyű finom megnyomásával indítsa vagy állítsa le a kézi motoregységet.



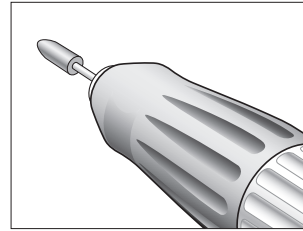
- 2 Állítsa be a fordulatszámot.

## A vezérlőegység kezelése – a Tempomat üzemmód

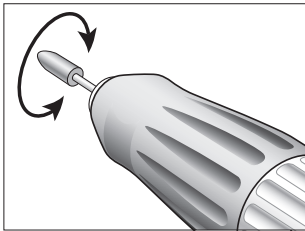
-  A Tempomat üzemmódban a készülék a beállított fordulatszámot elmenti, és a használat során automatikusan megtartja.  
A kézi motoregység önállóan működik.
-  A bistabil üzemmód kikapcsolása: Nyomja meg egyszer a programgombot.



- 1** Nyomja meg kétszer a gombot. A lámpa kigyullad.



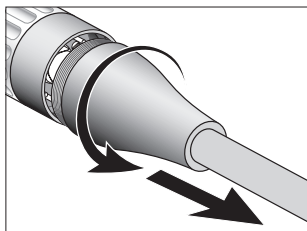
- 3** A pedál, illetve billentyű finom megnyomásával állítsa le a kézi motoregységet.



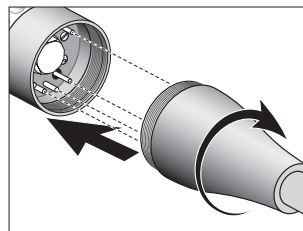
- 2** Indítsa el a kézi motoregységet, és várjon, amíg a készülék eléri a szükséges fordulatszámot. Nagyjából 2 másodperc múlva megszólal a hangjelzés, a fordulatszám pedig mentésre kerül.

## 12. A kézi motoregység le- és felszerelése

LA-9

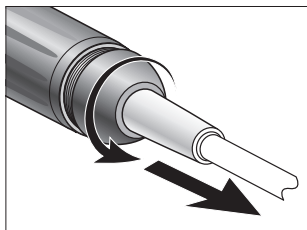


1 Csavarja le a sapkát.

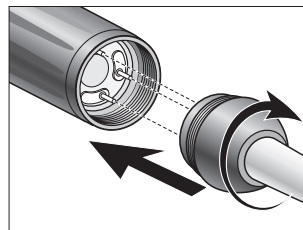


2 Helyezze föl, és csavarja vissza a sapkát.  
Ügyeljen a helyes csatlakoztatásra!

LA-66 (opcionális)



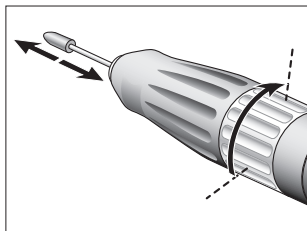
1 Csavarja le a sapkát.



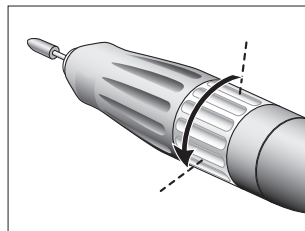
2 Helyezze föl, és csavarja vissza a sapkát.  
Ügyeljen a helyes csatlakoztatásra!

## 13. A frézerek cseréje

LA-9

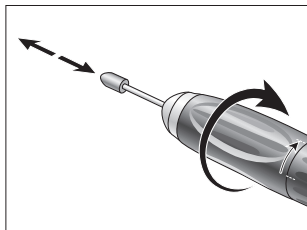


1 Ütközésig forgassa jobbra a szorítógyűrűt. Nyomja be a frézert ütközésig, vagy vegye ki.

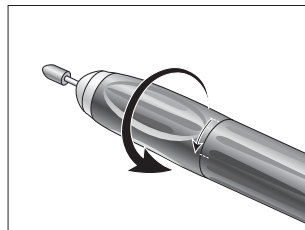


2 Forgassa el balra a szorítógyűrűt, míg az hallhatóan a helyére nem pattan.

LA-66 (opcionális)



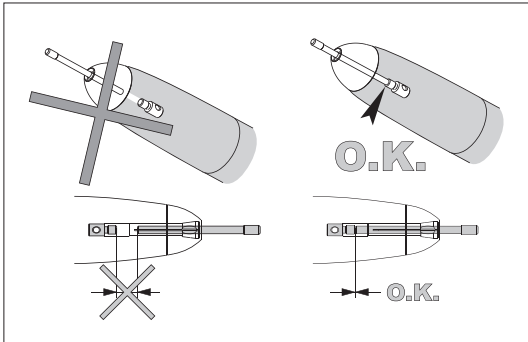
1 Ütközésig forgassa jobbra az előlső markolathüvelyt. Nyomja be a frézert ütközésig, vagy vegye ki.




2 Forgassa el az előlső markolathüvelyt addig, míg hallhatóan helyére nem pattan.



## A frézerek cseréje



 Nyitott szorítóporfával a motor nem indul. A kézi motoregység véletlen elindítása esetén az elektronika kikapcsol.

### Próbaüzem

- > Indítsa el a kézi motoregységet.
- > Működési zavar (pl. rezgés, szokatlan zajok, átforrósodás) esetén azonnal helyezze üzemén kívül a motort, és forduljon a hivatalos W&H-szervizpartnerhez (lásd 45. oldal).

## 14. Tisztítás

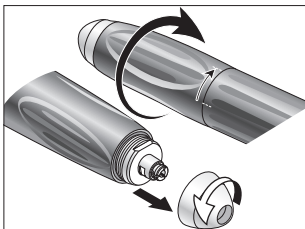
---



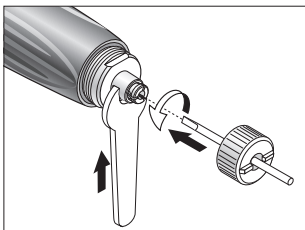
A Perfecta (vezérlőegység), a kézi motoregység, vezérlőegység (opcionális), lábvezérlős indító (opcionális) tisztításához használjon száraz rongyot.

## 15. Tisztítás / az LA-66 szorítópofa (opcionális) cseréje

 A szorítópofakulcs, a villáskulcs, a tisztítókefe a kézigység-tartó alján található.

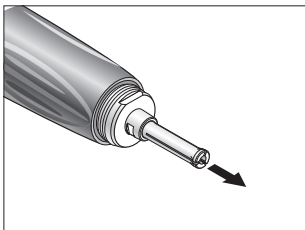


**1** Ütközésig forgassa jobbra az elülső markolathüvelyt. A porvédő sapka balra forgatva lecsavarható.



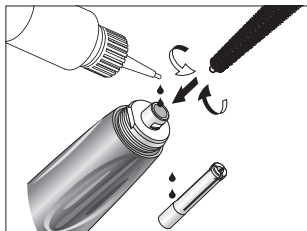
**2** Tolja be a szorítópofakulcsot a szorítópofába ütközésig, majd balra forgatva csavarozza le.

 A villáskulccsal biztosítsa a tengelyt elmozdulás ellen.

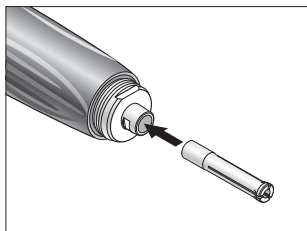


**3** Vegye ki a szorítópofát.

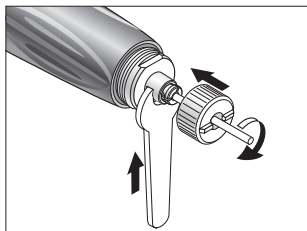
## Tisztítás / a szorítópofa cseréje




- ❶ Tisztítsa meg a tengelyt kívül-belül a tisztítókefével. Cseppentsen két csepp olajat a tengely furatába és a szorítópofa külsejére.



- ❷ Tolja be a szorítópofát.



- ❸ Tolja be a szorítópofakulcsot a szorítópofába ütközésig, majd jobbra forgatva csavarozza be.  A villáskulccsal biztosítsa a tengelyt elmozdulás ellen.

## 16. Hibajelentések (a kijelzőn láthatók)

Hibakód	A hiba leírása	Teendők
E00	Az elektronika túlmelegedése – biztonsági leállás	Kapcsolja ki a vezérlőegységet, várjon kb. 10 percet, hogy lehűljön, majd indítsa újra.
E01	A kézi motoregység túlterhelése – a készülék letilt	Csatlakoztassa a kézi motoregységet, vagy zárja a szorítóporát.
E07	Lábvezérlős indító hibája – indítás	Kapcsolja ki a vezérlőegységet, indítsa újra, és a bekapcsolás során ne működtesse a láb-/térdvezérlést.
E09	A lábvezérlős indító hibája, a fordulatszám-szabályozás hibája (láb-, térdvezérlős készülék)	Kapcsolja ki a vezérlőegységet, ellenőrizze a lábvezérlés dugós csatlakozását, és indítsa újra.
E19	Üzemidőkorlátozás	Kapcsolja ki a készüléket, majd indítsa újra.
E99	Áramszünet	Kapcsolja ki a készüléket, majd indítsa újra.



Amennyiben egy, a hibaüzenetek leírt hibát az Perfecta készülék kikapcsolása és újbóli bekapcsolása révén nem sikerül elhárítania, akkor a készüléket hivatalos W&H-szervizpartnernek (lásd 45. oldal) kell ellenőriznie. Ein durch äußere Einflüsse ausgelöster möglicher Totalausfall des Steuergerätes, erfordert ein Ausschalten und erneutes Einschalten.

## 17. W&H tartozékok

Csak eredeti W&H, vagy a W&H által engedélyezett tartozékokat és pótalkatrészeket használjon.

03211500	Kézi egység-tartó
04014700	Biztosíték T1, 25L
01199100	Biztosíték T2A
05117800	Motorkábel 1,8 m LA-9
05015900	Kézi motoregység LA-9 (motorkábel nélkül)
05038100	Lábvezérlős indító L-NV
05075600	Hűtőfolyadék-tömlő
05138000	Vezérlőegység-tartóelem [opcionális]
05243400	Vezérlőegység LA-9D
05250400	Levegőtömlő
06319400	Frézeradapter [opcionális]
05116500	<i>Motorkábel 1,8 m LA-66</i>
05201200	<i>Kézi motoregység LA-66 (motorkábel nélkül)</i>
00669400	<i>Tisztítókefe</i>
01125900	<i>Szorítópofakulcs</i>
03202800	<i>Villáskulcs</i>
03304500	<i>W&amp;H szervizolaj</i>
01125900	<i>Szorítópofakulcs ø 2,35 mm</i>
01126000	<i>Szorítópofakulcs ø 3 mm</i>
03205500	<i>Szorítópofa ø 2,35 mm</i>
03205600	<i>Szorítópofa ø 3 mm</i>

## 18. Szerviz

---

### **Javítás**

Ha meghibásodást észlel, mindig a teljes vezérlőegységet küldje be, mert a motor működési zavarainál a vezérlőelektronika ellenőrzése is szükséges!

Javasoljuk, hogy a javítást és a szervizelést hivatalos W&H szervizpartnerrel végeztesse el.

### **Visszaküldés**

- > Esetleges kérdéseivel fordulj a hivatalos W&H-szervizpartnerhez (lásd 45. oldal).
- > A visszaküldéshez mindig az eredeti csomagolást használja!
- > A kábelt ne tekerje a kézi motoregység köré, és ne törje meg a motorkábelt! (rongálódásveszély)

### **Az Perfecta és a tartozékok rendszeres ellenőrzése**

A működést és biztonságot - beleértve a tartozékokat is - rendszeresen, három évente legalább egyszer kell ellenőrizni, amennyiben a jogszabályok nem írnak elő ennél rövidebb időt.

Javasoljuk, hogy ezeket az ellenőrzéseket csak hivatalos W&H-szervizpartnerrel (lásd 45. oldal) végeztesse el..

## 19. Műszaki adatok

Perfecta 900 kézi motoregységgel	LA-9	LA-66 (opcionális)
Leadott mechanikai teljesítmény	30 W	160 W
Forgatónyomaték	0,7 Ncm	7,8 Ncm
Fordulatszám	5000 – 100 000 fordulat/perc	1000 – 50 000 fordulat/perc
Teljesítményfelvétel		200 W
Hálózati feszültség		100 – 130 V AC / 220 – 240 V AC
Névleges áram		0,2 – 1,6 A / 0,1 – 0,8 A
Hálózati biztosíték		250 V – T2A / 250 V – T1, 25L
Feszülégtolerancia		+/- 10 %
Frekvencia		50 – 60 Hz
Üzem mód	S6 [4/10 perc]	átfolyó üzemmód szakaszos terheléssel
Zajszint		< 55 dBA
Rezgés		< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Magasság / szélesség / mélység és tömeg belső hűtőfolyadék-ellátással:		
Térdvezérlős készülék	kengyel nélkül: 306 / 128 / 317 mm, kengyellel: 306 / 187 / 340 mm és 6,0 kg	
Asztali készülék	317 / 116 / 317 mm és 6,3 kg	
Magasság / szélesség / mélység és tömeg külső hűtőfolyadék-ellátással:		
Térdvezérlős készülék	kengyel nélkül: 236 / 108 / 282 mm, kengyellel: 236 / 187 / 304 mm és 5,5 kg	
Asztali készülék	88 / 236 / 282 mm és 5,8 kg	
Kimenő levegő légnyomása [bemeneti]		max. 6 bar [87 psi / 600 kPa]
Hűtőfolyadék-csatlakozó [bemenet]		max. 2 bar [29 psi / 200 kPa]
Szorítópofo-átmérő	1,6 mm	2,35 / 3,0 mm
Fúrás pontosság		≤ 0,02 mm



## Műszaki adatok

---

### Fizikai tulajdonságok

Tárolási hőmérséklet:

-40 °C-tól +70 °C-ig

Tárolási páratartalom:

8% és 80% között (relatív), nem kondenzáló

Üzemi hőmérséklet:

+5 °C-tól +40 °C-ig

Üzemi páratartalom:

max. 80% (relatív) +31 °C-tól, egyenesen arányosan csökkenve

max. 50% (relatív) +40 °C-ig

Szennyezettségi fok:

2

Túlfeszültségi fok:

II

Használati magasság:

2000 m tengerszint feletti magasságig

## 20. Újrahasznosítás és hulladékkezelés

---

### Újrahasznosítás

A W&H különösen felelősnek érzi magát a környezet iránt. A Perfecta vezérlőegységet és csomagolását a lehető legkörnyezetbarátabbra terveztük.



### **A Perfecta (vezérlőegység), vezérlőegység, lábvezérlős indító, kézi motoregység hulladékkezelése**

Tartsa be az elektromos hulladékokra vonatkozó országspecifikus hulladékkezelési törvényeket, irányelveket, szabványokat és előírásokat.

### **A szállítási csomagolóanyag hulladékkezelése**

A csomagolóanyagok környezetvédelmi és hulladéktechnikai szempontok alapján lettek kiválasztva, így tehát újrahasznosíthatók. A feleslegessé vált csomagolóanyagokat adja le a hulladékgyűjtő és -hasznosító vállalatnak. Ezzel támogatja az alapanyagok újrahasznosítását, és csökkenti a hulladék mennyiségét.

## Jótállási nyilatkozat

Ezt a W&H terméket magasan képzett szakemberek a lehető legnagyobb gondossággal állították elő. Kifogástalan működését sokrétű vizsgálatok és ellenőrzések garantálják. Kérjük, vegye figyelembe, hogy jótállási igénye csak a mellékelt használati utasítás minden előírásának betartása esetén érvényes.

**A W&H mint gyártó, a vásárlás időpontjától számított 24 hónapos jótállási időn belül minden anyaghibáért és gyártási hibáért felelősséget vállal.**

A nem rendeltetésszerű használat vagy a W&H által nem engedélyezett szervizben történő javítás miatt keletkezett károkért nem vállalunk felelősséget!

Garanciális igényét – a vásárlási bizonylat mellékelésével – szállítójánál vagy a megfelelő hivatalos W&H-szervizpartnernél jelezheti. A garanciális javítás teljesítése nem hosszabbítja meg sem a jótállás, sem az esetleges szavatosság időtartamát.

**24** hónap garancia

# CE-jelölés

Projekt megnevezés



**CE-jelölés**

**W&H DENTALWERK BÜRMOOS GmbH**  
Ignaz-Glaser-Straße 53  
A-5111 Bürmoos / Ausztria

ezennel kijelenti, hogy a következő termékek:

Megnevezés:	Fogászati laboregységek
Terméknév:	Perfecta 300 / 600 / 900
Típus:	lásd 2. oldal
Ref:	lásd 2. oldal
Sorozatszám:	lásd 2. oldal

szabványos kivételükben megfelelnek az alábbi vonatkozó előírásoknak:

**Cépekről szóló 2006/42/EK irányelv**  
**Elektromágneses összeférhetőségről szóló 2004/108/EK irányelv**  
**ROHS – irányelv 2011/65/EU**

A termékek tervezése és gyártása során az alábbi harmonizált szabványok lettek figyelembe véve:

ISO 9001, ISO 12100, EN 1041, ISO 780, ISO 1043-1, UL 61010-1, IEC 61326-1

A műszaki dokumentáció összeállításáért felelős személy:  
Johann Fensterer, Ignaz-Glaser-Str. 53, A-5111 Bürmoos

Bürmoos, 05.11.2013



.....  
Johann Fensterer  
Projektmegbízó

MEL004 02 1 / 2

Típus	Ref	Sorozatszám (ettől kezdődően)
LA-323 T	14933000	04594
LA-315 T	14933001	01361
LA-323 TE	14933002	04594
LA-315 TE	14933003	01361
LA-323 K	14933100	02580
LA-315 K	14933101	01068
LA-323 KE	14933102	02580
LA-315 KE	14933103	01068
LA-323 F	14933200	04426
LA-315 F	14933201	01207
LA-323 FE	14933202	04426
LA-315 FE	14933203	01207
LA-623 T	14936000	01791
LA-615 T	14936001	01028
LA-623 K	14936100	02702
LA-615 K	14936101	01041
LA-623 F	14936200	01597
LA-615 F	14936201	01008
LA-923 T	14939000	01056
LA-915 T	14939001	01009
LA-923 K	14939100	01060
LA-915 K	14939101	01002
LA-923 TT	14939300	01976
LA-915 TT	14939301	01067
LA-923 KT	14939400	01875
LA-915 KT	14939401	01026

MEL004 02 2 / 2

## Hivatalos W&H-szervizpartner

---

Látogassa meg a W&H-t az interneten, a <http://wh.com> webhelyen.

A »Service« (Szerviz) menüpont alatt megtalálja az Önhöz legközelebb eső hivatalos W&H-szervizpartnert.

Amennyiben Ön nem rendelkezik interneteléréssel, forduljon ide:

**Fejér-Fog Kft.**, 1118 Budapest, Breznó köz 11.,

t + 36 1 7885391, f + 36 1 3198590, E-Mail: [info@fejerfog.hu](mailto:info@fejerfog.hu), <http://www.fejerfog.hu>

**Gyártó**

**W&H Dentalwerk Bürmoos GmbH**  
Ignaz-Glaser-Straße 53, 5111 Bürmoos, Austria

**t +43 / 6274 / 6236-0, f +43 / 6274 / 6236-55**  
office@wh.com      wh.com

Form-Nr. 50596 AUN  
Rev. 010 / 30.05.2014  
Változtatás joga fenntartva.

